Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1953)
Heft: 4

Artikel: La industria lanera suiza se afianza en los mercados extranjeros
Autor: Naef, E.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-797497

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

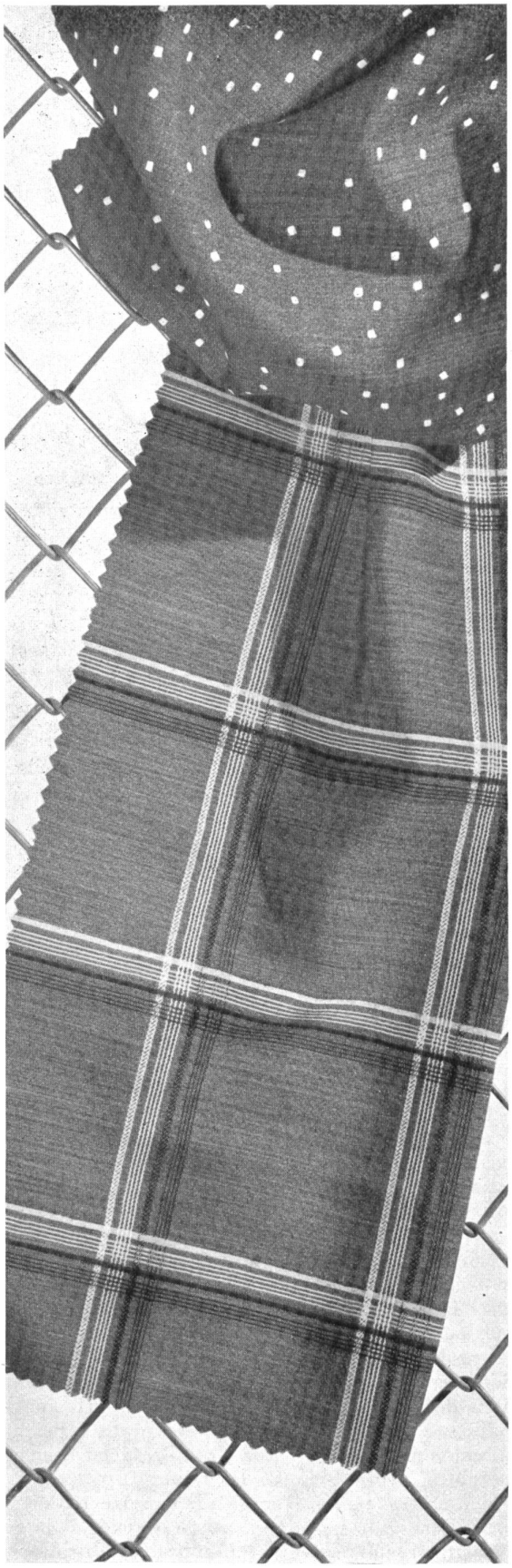
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La industria lanera suiza se afianza en los mercados extranjeros

Photos Bauty

por E. Naef,
Asociación Suiza de la Industria Lanera,
Zurich

En el conjunto de la economía suiza, la industria lanera constituída por unas 90 empresas desempeña un papel eminente. En cambio, considerándola en el plano internacional, no revista una importancia considerable si sólo se tiene en cuenta el volumen total de su producción, pero lo que, ya desde hace años, tiene verdadera importancia es la calidad de sus productos. En el decurso de estos últimos decenios, ha ido adquiriendo un auge muy satisfactorio y los industriales del ramo dedicaron sus mayores esfuerzos a la constante modernización de su aparato productivo más bien que a lograr mayor extensión. Cierto que, simultáneamente, tuvo lugar un aumento progresivo de la producción, que concuerda aproximadamente con el crecimiento de la población, esto es, el ensanchamiento del mercado interior. La exportación es empero de vital importancia para determinadas empresas pertenecientes a distintas fases de la producción ; pero la participación correspondiente a la industria lanera en su conjunto respecto al total de las exportaciones suizas es menor que la de casi todos los demás ramos de la industria textil. Esto, a pesar de que todas las empresas de la industria lanera estén extraordinariamente interesadas en la exportación — directa o indirectamente — y, en el decurso de estos últimos años y, sobre todo, de estos



HEER & CIE S. A., THALWIL

Silvalaine pointillée, Eolaine quadrillée, tissus de laine mélangée pour robes.

Dotted Silvalaine, squared Eolaine, mixed wool fabrics for ladies' dresses.

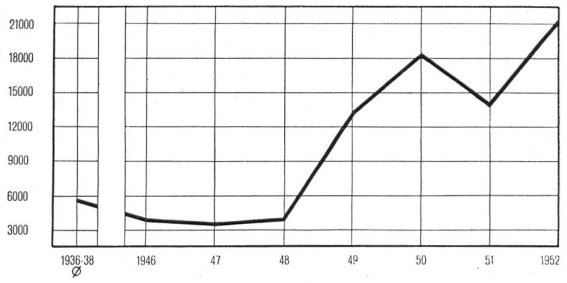
Silvalaine a puntos, Eolaine cuadriculada, tejidos de mezcla de lana para vestidos.

Silvalaine pointillé, Eolaine quadrillé, Wollmischgewebe für Kleider.

últimos meses, se pudo reseñar un incremento considerable en los asuntos de exportación. Desde el punto de vista del comercio mundial, las cantidades exportadas no son por cierto elevadas ; pero, al interesar únicamente a un grupo industrial relativamente limitado, dicha exportación representa sin embargo un notable éxito, especialmente si se tienen en cuenta las barreras arancelarias que hay que vencer, así como las demás medidas adoptadas por la mayoría de los gobiernos para poner trabas a las importaciones. Ya desde siempre, los productos textiles vienen siendo objeto de los intercambios internacionales ; verbigracia, Suiza ha exportado siempre — en cantidades mayores o menores — productos de la industria lanera, y principalmente los artículos especiales de elevado precio unitario.

El que la exportación de productos de la industria lanera haya aumentando tan considerablemente se debe a los esfuerzos enérgicos e incansables realizados por los industriales de este ramo con el fin de alcanzar para su producción el puesto que mejor corresponda a sus artículos de elevado nivel cualitativo en los mercados extranjeros. El continuo incremento de las exportaciones — si se exceptúa el año de 1951, al que correspondió un retroceso en las ventas de textiles sobre el mercado internacional, demuestra que no se trata de exportaciones realizadas debido a circunstancias fortuitas, sino más bien de asuntos en cuyo desarrollo están tan interesados los proveedores suizos como sus clientes extranjeros. En Alemania Occidental, país limítrofe de Suiza, donde los tejidos de pura lana de primera calidad son de nuevo estimadísimos después de los años de carencia, los productos suizos y principalmente los hilados y los tejidos han llegado a adquirir en poco tiempo una reputación excelente ; pero también en otros países, donde los productos de lana suizos lograron introducirse — son más de cincuenta los países de todos los continentes que los importan — se los clasifica entre los artículos de clase internacional.

La exportación suiza de productos de la industria lanera al por mayor



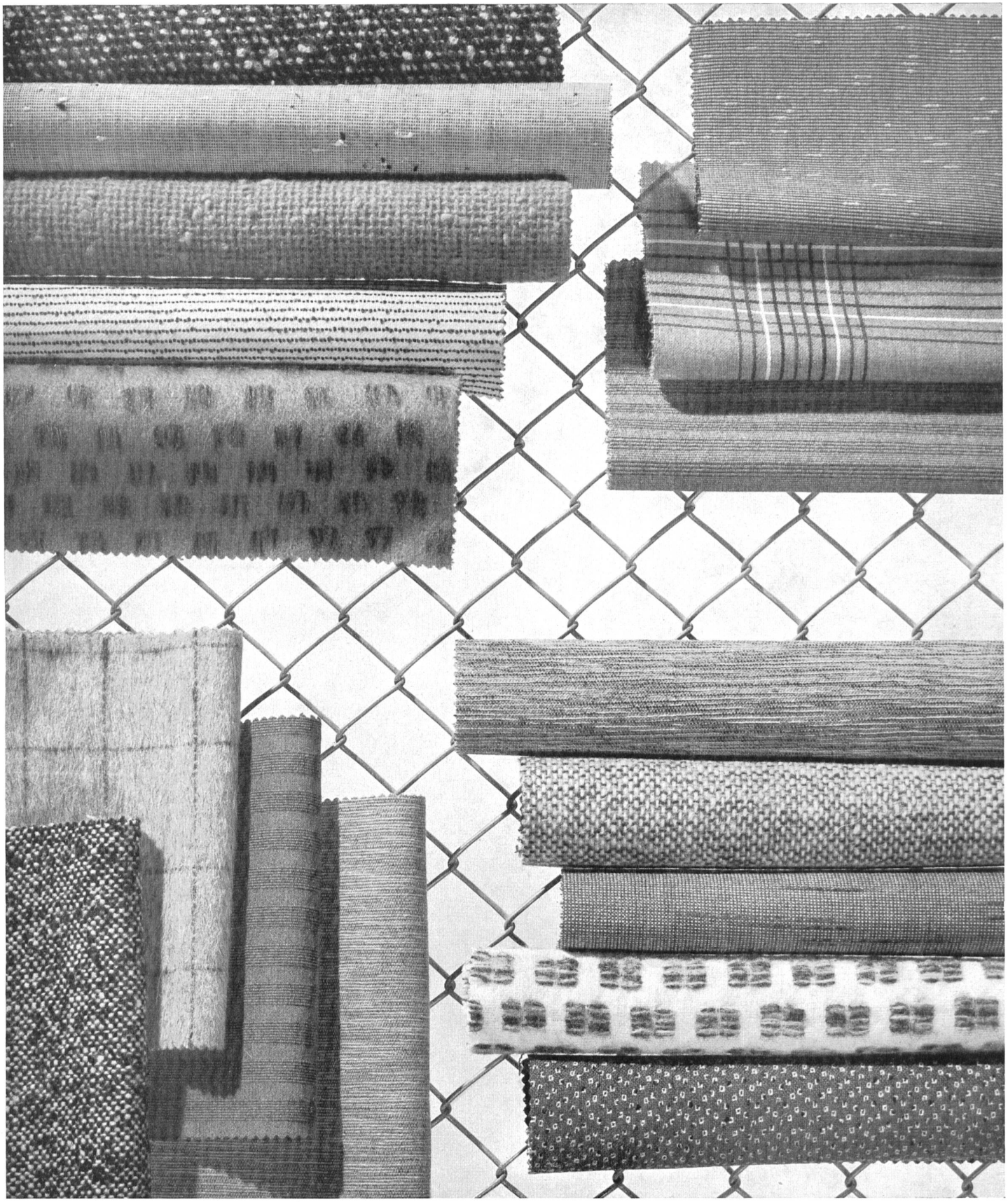
La exportación de los productos de lana suizos (sin incluir ni la ropa confeccionada ni la calcetería) alcanzará en 1953 a un valor de 65 millones de francos suizos. Ya el resultado de los 10 primeros meses de 1953 sobrepasa, en cuanto a la cantidad y al valor, a los resultados reseñados para 1952 que ya podían ser considerados como un record. En cuanto al valor, la parte principal de las exportaciones suizas de productos de lana está constituída por los *tejidos*. Más de 40 empresas producen tejidos de todas clases para vestidos femeninos y masculinos, mantas de viaje y de cama, toquillas, chales, etc. Los principales clientes son Alemania Occidental, los Estados Unidos de Norteamérica, los países escandinavos y principalmente Suecia, así como Italia, Francia, Irlanda y Egipto. La exportación de tejidos de lana tan sólo se ha duplicado a partir de 1951 y, actualmente, es un múltiplo de lo que fué durante el último año de antes de la guerra. Siempre en cuanto al valor, es la exportación de hilados de lana la que ocupa el segundo lugar, principalmente la de los *hilados de estambre* para fines industriales en calcetería y tisaje, así como los *hilos para hacer punto* preparados para la venta al por menor. También en estas posiciones la exportación describe una curva ascendente muy pina. Los hilados de lana son unos artículos de exportación tradicionales y ya antes de la guerra los exportaba Suiza principalmente a Alemania y a la Gran Bretaña en cantidades respetables, sobre todo en los números más finos, pero también a otros países. También la exportación de alfombras de lana pudo ser incrementada después de la guerra.

Las principales clases de alfombras producidas en las fábricas suizas son las de moqueta, las de terciopelo, las de los estilos de Tournai y de Axminster y otras más ; además, artículos especiales como las imitaciones de los tapices de Oriente, las alfombras de moqueta en piezas sin cortar y los tapices de nudos. Ya antes de la guerra, Suiza exportaba *artículos de fieltro*, de lana y de pelo, especialmente paño afieltrado y otros artículos más, tales como formas para sombreros, géneros de fieltro e incontables artículos para fines industriales. Estos artículos no están sometidos a las fluctuaciones de la moda, pero en todo este sector, lo mismo que para toda la demás industria lanera, lo principal es la calidad que suele ser en general muy elevada.

A pesar de la vivísima competencia extranjera en el mercado interior — en el que todos procuran introducirse — los industriales laneros suizos han desarrollado en grado muy alto su aparato productivo. Expuestos a las más violentas corrientes internacionales, siempre se vieron constreñidos a conceder la mayor atención a la calidad de sus productos con el fin de poder afianzarse en el mercado frente a la competencia. Como industriales aguerridos por una lucha incesante, los productores suizos proseguirán perfeccionando y mejorando sus posibilidades de producción para poder conservar la posición dominante que lograron alcanzar en cuanto a la calidad sino a la cantidad. Los progresos que viene realizando la liberación de las importaciones en distintos países autoriza a esperar que los productos de lana de elevado valor seguirán contribuyendo, cada vez en mayor proporción, a la extensión de las exportaciones suizas de artículos textiles.

F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Echarpes tubulaires pure laine, imprimées à la main, à franges naturelles.
Tubular pure wool hand printed scarves with natural fringes.
Bufandas tubulares frangeadas, pura lana, estampadas a mano.
Reinwollene Schlauchschärpen handbedruckt mit Naturfransen.



GATTIKER & STEINMANN, PROP. STEINMANN & CO., RICHTERSWIL

Tissus de laine pour manteaux, costumes et robes.
Wool fabrics for ladies' coats, suits and dresses.

Tejidos de lana pura para abrigos, trajes sastre y vestidos.
Wollgewebe für Damenmäntel, -kostüme und -kleider.

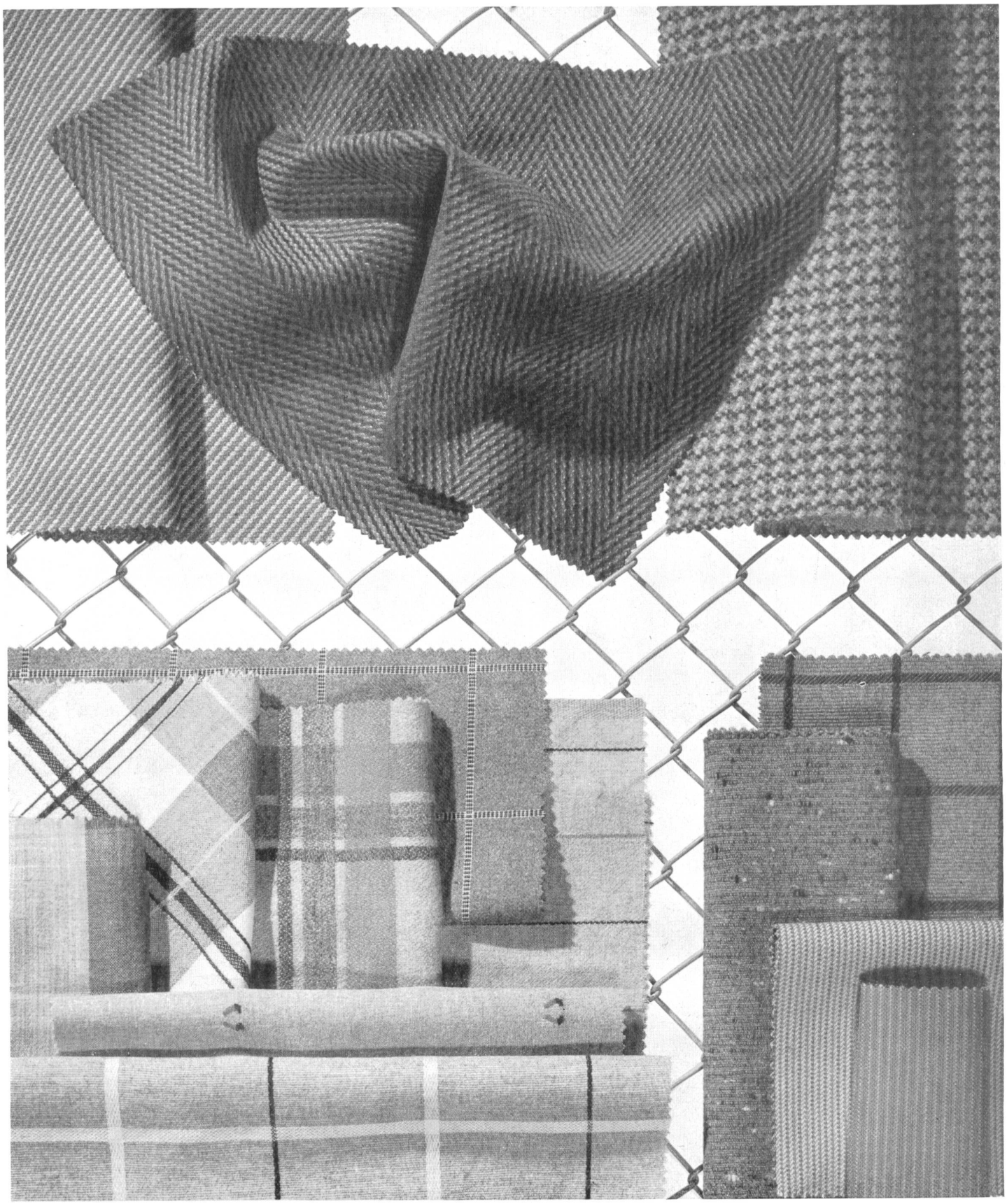
PFENNINGER & CIE S. A., WAEDENSWIL

Nouveautés élégantes pour le printemps 1954 en tissus de laine : tweeds, peignés, angoras, ottomans, etc., pour jaquettes, tailleurs et manteaux.

Smart novelty wool fabrics for spring 1954 : tweeds, worsteds, angoras, ottomans, etc. for tops, suits and coats.

Elegantes novedades en tejidos de lana para el verano 1954 : tweeds, peinados, angora, otomán, etc. para chaquetas, trajes sastre y abrigos.

Elegante Neuheiten in Wollstoffen für das Frühjahr 1954 : Tweeds, Kammgarngewebe, Angora, Ottoman, usw. für Jacken, Tailleur und Mäntel.



TUCHFABRIK F. HEFTI & CO. A.-G., HÄTZINGEN

Nouveautés peignées pour messieurs : diagonal teinte mode, chevron ondulé très original et double-face lourd pour pardessus.

Worsted novelties for men's wear : fashionable shaded diagonal, very original fancy herringbone and double faced heavy coating.

Novedades peinadas para caballero : diagonal en tinte de moda, tejido con dibujo de espiga muy original, tejido de dos caras pesado para abrigos.

Kammgarn-Neuheiten für Herren : Diagonal in modischer Farbe, aparter Chevron und schweres double-face Gewebe für Mäntel.

TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

Tissus de laine peignée nouveauté de la collection de printemps 1954 pour robes, jupes, blouses, manteaux et tailleurs et pour costumes de messieurs.

Novelty worsteds from the 1954 spring collection for dresses, skirts, blouses, coats and suits and for men's suits.

Novedades en tejidos de lana peinada de la colección para el verano 1954 para vestidos, faldas, blusas, abrigos y trajes sastre y para trajes de caballero.

Kammgarn-Neuheiten aus der 1954 Frühjahrskollektion für Kleider, Jupes, Blusen, Tailleurs und Mäntel sowie für Herrenanzüge.

REICHENBACH & CIE, ST-GALL

Dernières créations de la collection de printemps en mousseline de laine brodée.

Latest fashions from the spring range of embroidered wool delains (wool challies).

Ultimas novedades de la colección de verano de muselinas de lana bordadas.

Neueste Schöpfungen aus der Frühjahrskollektion von bestickter Wollmousseline.

SOCIÉTÉ ANONYME A. & R. MOOS, WEISSLINGEN

Nouveaux dessins sur flanelle mi-laine « Lanella », antimite et Sanfor, pour robes de dames et d'enfants, chemises et blouses de sport.

New designs on « Lanella » half-wool flannel, sanfor and mothproof, for ladies' and children's dresses, sporting blouses and shirts, etc.

Dibujos nuevos sobre franela semilana « Lanella » sanfor y resistente a la polilla, para vestidos de señoras y de niños, blusas y camisas de deporte.

Neue Dessins im Halbwollflanell « Lanella », Sanfor und mottenecht, für Damen- und Kinderkleider sowie Sportblusen und -hemden.

FILATURE DE LAINES PEIGNÉES D'AJOIE S. A., ALLE.

Filature, retorderie, teinturerie ; laines mercerie, laines pour tricotage mécanique et tissage.
Spinning, twisting, dyeing ; handknitting yarns, wools for machine knitting and weaving.
Hilados, torcidos y tinte ; lana para taquillería, lana para telares de punto y tejidos.
Spinnerei, Zwirnerei, Färberei ; Handstrickgarne, Wollgarne für die Strickerei, die Wirkerei und die Weberei.